

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bramę nad Doliną naprawiał Chanun i mieszkańcy Zanoach. Oni ją odbudowali, wstawili w niej wrota, sworznie i zasuwę i (wzniesli) tysiąc łokci* muru aż do Bramy Śmietnisk. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bramę nad Doliną naprawiał Chanun i mieszkańcy Zanoach. Oni ją odbudowali, wstawili w niej wrota, sworznie i zasuwę, a dalej wzniesli tysiąc łokci muru aż do Bramy Śmietnisk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bramę nad Doliną naprawiali Chanun i mieszkańcy Zanoach. Odbudowali ją, wstawili jej wrota, zamki i rygle i <i>naprawili</i> tysiąc łokci muru aż do Bramy Gnojnej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bramy nad doliną poprawiał Chanun, i obywatele Zanoë; cię ją budowali, i przyprawili wrota do niej, zamki jej, i zawory jej; i na tysiąc łokci muru aż do bramy gnojowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A bramę doliny zbudował Hanon i obywatele Zanoë: ci ją zbudowali i stanowili wrota jej i zamki, i zawory, i tysiąc łokiet muru aż do bramy gnojowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bramę nad Doliną naprawiali Chanun i mieszkańcy Zanoach: oni odbudowali ją i wstawili jej wrota, uchwyty i zasuwę - oraz tysiąc łokci muru aż do Bramy Śmietników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bramę nad Doliną naprawiał Chanun i mieszkańcy Zanoach; oni ją odbudowali, wstawili w niej wrota, zasuwę i sworznie i wzniesli tysiąc łokci muru aż do Bramy Śmietniska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bramę Doliny naprawiał Chanun z mieszkańcami Zanoach; wstawili oni wrota, zasuwę i poprzeczki. Odbudowali też tysiąc łokci muru, aż do Bramy Śmietników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bramę nad Doliną budował Chanun z mieszkańcami Zanoach: wybudowali ją, wstawili jej wrota, sporządzili zamki i zasuwę, wzniesli tysiąc łokci muru aż do Bramy Śmietniska.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bramę Nad Doliną naprawiał Chanun wspólnie z mieszkańcami Zanoach. Odbudowywali ją i założyli wrota, zawiasy i rygiel. [Naprawili również dalej] mur [na odcinku] tysiąca łokci aż do bramy Gnojnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Браму долини скріпили Анун і ті, що живуть в Зано. Вони її збудували і поставили її двері і її замки і її засуви і тисячу ліктів стіни аж до брами гною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bramę Nad Doliną naprawiał Chanun oraz obywatele Zanoach; oni ją budowali i przyprawili jej wrota, jej zamki i jej zasuwę; nadto tysiąc łokci muru, aż do bramy Śmietnisk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bramę nad Doliną naprawiali Chanun oraz mieszkańcy Zanoach; zbudowali ją, a potem wstawili jej wrota, rygle

¹⁾ Tj. 457 m.

			i zasuwę, zbudowali również tysiąc łokci muru aż do Bramy Popielisk.
--	--	--	--